

日本軍將兵諸君

兵は凶器である。拙速を貴ぶ。従つて要な
けられ止むるは道である。個人と國家
とを問はぬ。以下はオーストラリア國防
省記録である。曰く

一、收容所ハ之ヲ健康地帯沃地ニ
設ケ其設備豪洲軍兵營ニ等シ
ク又國際法規ニ從ヒ將兵ハ別
所ヲ通則トス

二、衣食住ハ國內豪洲將兵ニ則ル
モ米ヲ給シ調理ハ收容將兵ノ
自炊ニ任セ收容將兵區長ノ申
出ニヨリ材料取捨選擇ヲナス
コトヲ得

三、タバコ支給ハ各兵ニツキ一日
五本ナリ

四、既ニ收容シアル者ニシテ其收
容以來健康回復医療懇切等ニ
ツキ感謝ノ辞ヲ寄スル者多シ

Officers and men of the Japanese Army:

(Introductory motto). War is destructive. The shorter it lasts the better. Hence it is wise to stop fighting as soon as it becomes pointless. This applies equally to men and to states.

The following is based on an official memorandum compiled by the Australian Department of the Army.

1. Prisoner of war camps in Australia are established in fertile and healthy country districts. The accommodation provided is similar to that provided for the Australian Army. In accordance with international regulations (Japanese) officers and other ranks are accommodated in separate compounds.
2. Although Japanese prisoners of war receive the same ration scale as Australian depot troops, rice can be supplied and prisoners can do their own cooking. They may obtain variation of food in harmony with their national dietary requirements through the camp leader.
3. Japanese other ranks prisoners are given a free issue of five cigarettes per man per day.
4. As the result of medical facilities provided in the camps, the health of the prisoners of war has improved immensely since their capture, for which many have expressed their gratitude.
5. Other ranks prisoners of war in good health are employed in farming and other work. They are paid for this work in accordance with international regulations. They appear to be doing their work in a cheerful mood.
6. Prisoners of war are permitted to observe their own religious ceremonies (Shinto, Buddhist and Christian). There is plenty of space in each camp for sports and exercises.
7. Daily newspapers are available and, if desired, two letters a week may be despatched by each prisoner.
8. Each compound has a camp leader elected from amongst themselves by the prisoners of war. It is a matter for mutual satisfaction that of late there has been ample evidence that both the Japanese Officers and other ranks prisoners are taking a normal and sound view of their position. The management of the camps is working smoothly, as there is no dissatisfaction on the part of the prisoners with the interpretation given to their status and with the treatment they receive.

In short, in the treatment of all prisoners of war, the provisions of the Geneva convention are strictly observed. Some of the details and results of their treatment have been shown in this communication.

Department of the Army,
Commonwealth of Australia.

五、健康兵ハ農園等ニ働キ（國際法
規ニヨリ有給）皆明朗ニ其日ヲ
オクリアリ。

六、神佛耶等各自ノ信仰ニ從ヒ自
由ニ禮拜ヲ行フベク、又各收容
所ニハ廣大ナル運動競技場ノ
設備アリ。

七、日刊新聞ノ購讀ハモトヨリ一
週二回ノ文通モ自由ナリ。

八、各收容区皆其互選ノ区长ヲ有
シ、近來コトニ諸事圓滑ニ運ビ、
收容將兵モ亦將來ヘノ希望見
透ヲ得ルニ至リ居ルハ自他共
ニ満足ノ至リナリ。

要約スルニ收容者取扱ハ凡テじゅねえ
ぶ協約ニ依ルモノニシテ、以上其適用
上ノ數矣、其結果ヲ摘出セルモノナリ。

たうすどらりあ國防省